



# Úřední překlad z polského jazyka

[Poznámky překladatele se nachází v závorkách a jsou psány kurzívou.]

PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH č. 18- 16/04/2021		[logo ZCB OW CZARY] <b>TERMOton P+W 18,8 kl. 15</b>	
1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku <b>TERMOton P+W 18,5 kl.15-CL-P-II- 325x188x235</b>		3. Výrobce: <b>Zakład Ceramiki Budowlanej „Owczary” R.E.R. Stępień Spółka Jawna Owczary 28c, 26-341 Mniszków tel. 044 756 10 74 fax. 044 756 11 74</b>	
2. Zamyšlené použití: <b>Prvek P</b> - určený k použití v chráněných stěnách, sloupech a příčkách			
4. Systém nebo systémy posuzování a ověřování stálosti vlastností: <b>systém 4</b>			
5. Harmonizovaná norma: <b>EN 771-1:2011 +A1:2015</b> <b>Specifikace zdicích prvků – Část 1: Pálené zdicí prvky</b> Oznámený subjekt nebyl zapojen do uplatněného systému posuzování a ověřování stálosti vlastností			
6. Vlastnosti uvedené v prohlášení:			
Základní charakteristiky		Vlastnost	Harmonizovaná technická specifikace
Rozměry: délka / šířka / výška Kategorie tolerancí rozměrů Kategorie rozpětí rozměrů Rovinnost ložných ploch Rovnoběžnost rovin ložných ploch		<b>325x188x235 (mm)</b> <b>T1</b> <b>R1</b> <b>NPD</b> <b>NPD</b>	
Tvar a členění		[obrázek] Svisle děrovaný prvek, průřez děrování obdélníkový se systémem per a drážek. G3 – třetí konstrukční skupina podle EN 1996-1-1	
Pevnost v tlaku	kategorie	<b>Prvek kategorie II</b>	
	průměrná	<b>12,2 (N/mm<sup>2</sup>)</b>	
	normalizovaná	<b>15 (N/mm<sup>2</sup>)</b>	
	Směr působení zatížení	<b>Kolmo k ložné ploše</b>	
Rozměrová stabilita (roztlačnost vlivem vlhkosti)		<b>NPD</b>	
Pevnost spoje		<b>0,15 (N/mm<sup>2</sup>) (stanovená hodnota) podle EN 998-2:2016</b>	
Obsah aktivních rozpustných solí		<b>Kategorie S0</b>	
Reakce na oheň		<b>Eurotřída A1</b>	
Absorpce vody		<b>Nevystavujte venkovnímu prostředí</b>	
Propustnost vodních par (součinitel difuze vodní páry)		<b>5/10 podle EN 1745:2020</b>	
Vzduchová neprůzvučnost	objemová hmotnost prvku v suchém stavu	<b>687 (kg/m<sup>3</sup>) kategorie tolerance D1</b>	
	tvary a členění	<b>Viz výše</b>	
	Rozměry a tolerance rozměrů	<b>Viz výše</b>	
Tepelný odpor (ekvivalentní koeficient tepelné vodivosti)		<b><math>\lambda = 0,2323 \text{ W/(m}\cdot\text{K)}</math> podle EN 1745:2020 metoda P3</b>	
Odolnost proti zmrazování a rozmrazování		<b>F1 – mrazuvzdorné. Trvanlivost 20 cyklů podle PN-B 12012:2007</b>	
Nebezpečné látky		<b>Nevyškytují se</b> Koncentrace radioaktivních prvků přírodního původu: f1 ≤ 1,2 a f2 ≤ 240 [Bq/kg] v souladu s nařízením vlády ze dne 02.01.2017 (Dz.U.2007.4.29)	
Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou v souladu se všemi označenými vlastnostmi. Toto prohlášení o vlastnostech se vydává v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 na výhradní odpovědnost výše uvedeného výrobce.			
Podepsáno za výrobce a jeho jménem: Rafał Stępień oprávněný zástupce společnosti		[otisk razítka „ZCB OW CZARY Rafał Stępień, oprávněný k jednání za společnost“, nečitelný podpis] (podpis)	
		Owczary dne 16.04.2021 (místo a datum vydání)	

EN 771-1:2011 +A1:2015

---  
Stvrzuji, že překlad do češtiny souhlasí s textem předloženého naskenovaného dokumentu v polštině.

Łukasz Mrzygłód, soudní tlumočník českého jazyka, zapsán v seznamu soudních tlumočnicků Ministerstva spravedlnosti pod číslem TP/34/10.

Pořadové číslo překladatelského úkonu: 208/2022

Andrychów, dne 23.07.2022



*Łukasz Mrzygłód*

**Úřední překlad z polského jazyka**

[Poznámky překladatele se nachází v závorkách a jsou psány kurzívou.]

PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH č. 42- 02/08/2021		[logo ZCB OWCZARY] <b>TERMOton P+W 18,8 kl. 20</b>	
Jedinečný identifikační kód typu výrobku <b>TERMOton P+W 18,8 kl.20-CL-P-II- 325x188x235</b>		Výrobce: <b>Zakład Ceramiki Budowlanej „Owczary” R.E.R. Stępień Spółka Jawna Owczary 28c, 26-341 Mniszków tel. 044 756 10 74 fax. 044 756 11 74</b>	
Zamyšlené použití: <b>Prvek P - určený k použití v chráněných stěnách, sloupech a příčkách</b>			
Systém nebo systémy posuzování a ověřování stálosti vlastností: <b>systém 4</b>			
Harmonizovaná norma: <b>EN 771-1:2011 +A1:2015</b> <b>Specifikace zdicích prvků – Část 1: Pálené zdící prvky</b> Oznámený subjekt nebyl zapojen do uplatněného systému posuzování a ověřování stálosti vlastností			
Vlastnosti uvedené v prohlášení:			
Základní charakteristiky		Vlastnost	Harmonizovaná technická specifikace
Rozměry: délka / šířka / výška Kategorie tolerancí rozměrů Kategorie rozpětí rozměrů Rovinnost ložných ploch Rovnoběžnost rovin ložných ploch		<b>325x188x235 (mm)</b> Tm: <b>±10, ±9, ±6 (mm)</b> Rm: <b>10, 9, 9 (mm)</b> NPD NPD	
Tvar a členění		[obrázek] Svisle děrovaný prvek, průřez děrování obdélníkový se systémem per a drážek. G2 – druhá konstrukční skupina podle EN 1996-1-1	
Pevnost v tlaku	kategorie	<b>Prvek kategorie II</b>	
	průměrná	<b>16,4 (N/mm<sup>2</sup>)</b>	
	normalizovaná	<b>20 (N/mm<sup>2</sup>)</b>	
	Směr působení zatížení	<b>Kolmo k ložné ploše</b>	
Rozměrová stabilita (roztlačnost vlivem vlhkosti)		NPD	
Pevnost spoje		<b>0,15 (N/mm<sup>2</sup>) (stanovená hodnota) podle EN 998-2:2016</b>	
Obsah aktivních rozpustných solí		<b>Kategorie S0</b>	
Reakce na oheň		<b>Eurotřída A1</b>	
Absorpce vody		<b>Nevystavujte venkovnímu prostředí</b>	
Propustnost vodních par (součinitel difuze vodní páry)		<b>5/10 podle EN 1745:2020</b>	
Vzduchová neprůzvučnost	Objemová hmotnost prvku v suchém stavu	<b>795 (kg/m<sup>3</sup>) kategorie tolerance D1</b>	
	Tvar a členění	<b>Viz výše</b>	
	Rozměry a tolerance rozměrů	<b>Viz výše</b>	
Tepelný odpor (ekvivalentní koeficient tepelné vodivosti)		<b>λ =0,2323 W/(m*K) podle EN 1745:2020 metoda P3</b>	
Odolnost proti zmrazování a rozmrazování		<b>F1 – mrazuvzdorné. Trvanlivost 20 cyklů podle PN-B 12012:2007</b>	
Nebezpečné látky		NPD	
Koncentrace radioaktivních prvků přírodního původu: f1 ≤1,2 a f2 ≤ 240 [Bq/kg] v souladu s nařízením Rady ze dne 02.01.2017 (Dz.U.2007.4.29)			
Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou v souladu se všemi označenými vlastnostmi. Toto prohlášení o vlastnostech se vydává v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 na výhradní odpovědnost <i>výše uvedeného výrobce</i> .			
Podepsáno za výrobce a jeho jménem: Jarosław Miszta Výkonný ředitel		[otisk razítka „ZCB OWCZARY VÝROBNÍ ODDĚLENÍ, VÝKONNÝ ŘEDITEL Jarosław Miszta, nečitelný podpis] (podpis)	
		<b>Owczary dne 02.08.2021</b> (místo a datum vydání)	

**EN 771-1:2011 +A1:2015**

---  
Stvrzuji, že překlad do češtiny souhlasí s textem předloženého naskenovaného dokumentu v polštině.

Łukasz Mrzygłód, soudní tlumočník českého jazyka, zapsán v seznamu soudních tlumočnicků Ministerstva spravedlnosti pod číslem TP/34/10.

Pořadové číslo překladatelského úkonu: 209/2022

Andrychów, dne 23.07.2022



*Łukasz Mrzygłód*